

# PARLAMENTO EUROPEU

2004



2009

*Comissão Temporária sobre a Alegada Utilização pela CIA de Países Europeus para o Transporte e a Detenção Ilegal de Prisioneiros*

TDIP\_PV(2006)0530

## ACTA

da reunião de 30 de Maio de 2006, das 15h00 às 18h30  
BRUXELAS

A reunião tem início às 15h05 de terça-feira, 30 Maio de 2006, sob a presidência de Carlos Coelho (Presidente).

### **1. Aprovação do projecto de ordem do dia**

A ordem do dia é aprovada em conformidade com o projecto que figura no documento TDIP(2006)0530

### **2. Comunicações da presidência**

O Presidente anuncia a sua intenção de convocar uma reunião do "Steering Group" (Mesa + coordenadores + relator) para data a determinar, tendo em conta dificuldades de calendário de alguns participantes e condicionalismos de natureza organizativa. A reunião deveria realizar-se no decurso da semana subsequente ao período de sessões plenárias de Junho, em Estrasburgo, a fim de permitir um primeiro debate sobre as perspectivas dos trabalhos da comissão para o segundo semestre do ano, se o plenário confirmar a prorrogação do mandato no início de Julho.

### **3. Troca de pontos de vista sobre o estudo da Rede de Peritos Independentes em matéria de direitos fundamentais, apresentado por um representante da Rede**

O Presidente dá as boas-vindas ao convidado da reunião, Olivier DE SCHUTTER, Professor na Faculdade de direito da Universidade Católica de Luvaina (UCL) e coordenador da Rede, e recorda que este parecer responde a um pedido da comissão TDIP dirigido à Rede através do Vice-Presidente da Comissão, F. FRATTINI, com o objectivo de saber, por um lado, se os acordos multilaterais e bilaterais concluídos no âmbito da NATO foram aplicados de uma forma susceptível de legitimar ou tolerar as práticas que são objecto do mandato da comissão TDIP e, por outro, de que modo os Estados-Membros cumprem as suas obrigações

internacionais em matéria de proibição da tortura, incluindo os mecanismos de controlo previstos pelos instrumentos de que são parte.

Olivier DE SCHUTTER apresenta o estudo realizado pela Rede de peritos independentes da União Europeia em matéria de direitos fundamentais e responde em seguida às perguntas dos seguintes deputados:

Giovanni Claudio Fava (relator), que inicia o debate, Ewa Klamt, Cecilia Malmström, Konrad Szymański, Cem Özdemir (terceiro vice-presidente), Roger Helmer, Barbara Kudrycka, Martine Roure, Ignasi Guardans Cambó, Bogusław Rogalski, Panayiotis Demetriou, Proinsias De Rossa e Sarah Ludford (primeira vice-presidente), que encerra o período de perguntas.

#### **4. Alegada utilização pela CIA de países europeus para o transporte e a detenção ilegal de prisioneiros (relatório intercalar)**

A comissão procede em seguida ao debate das alterações, que figuram no documento PE 374.151v02-00, apresentadas ao projecto de proposta de resolução contido no projecto de relatório intercalar preparado pelo relator.

O Presidente dá início ao debate concedendo a palavra ao relator, Giovanni Claudio Fava, para que comente em primeiro lugar as suas próprias alterações antes de se exprimir sobre as propostas dos outros membros da comissão.

Os seguintes deputados exprimem os seus pontos de vista sobre as alterações:

Hubert Pirker, Inger Segelström e Raül Romeva i Rueda.

Assume a presidência Cem Özdemir (terceiro vice-presidente).

Intervêm em seguida: Giusto Catania, Konrad Szymański, Antonio Masip Hidalgo, Johannes Voggenhuber e Giovanni Claudio Fava (relator), que encerra o debate.

O Presidente solicita ao relator que negocie alterações de compromisso para facilitar uma votação o mais consensual possível.

Esgotada a lista de oradores, a comissão decide anular a sua próxima reunião prevista para quinta-feira, dia 1 de Junho de 2006, de tarde.

#### **5. Diversos**

Nada a assinalar.

#### **6. Data e local da próxima reunião:**

Segunda-feira, 12 de Junho de 2006, das 19h00 às 20h30, em Estrasburgo.

\*\*\*

A reunião termina às 17h40.

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENCAS/PREZENCŇÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Carlos Coelho (P), Sarah Ludford (VP), Cem Özdemir (VP)
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Frieda Brepoels, Giusto Catania, Giovanni Claudio Fava, Ignasi Guardans Cambó, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Cecilia Malmström, Miroslav Mikolášik, Hubert Pirker, Bogusław Rogalski, Martine Roure, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Inger Segelström, Konrad Szymański
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavadojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Náhradníci/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Mihael Brejc, Mogens N.J. Camre, Panayiotis Demetriou, Proinsias De Rossa, Roger Helmer, Ville Itälä, Antonio Masip Hidalgo, Reino Paasilinna, Marie-Line Reynaud, Raúl Romeva i Rueda

178 (2)
Giulietto Chiesa, Johannes Voggenhuber
183 (3)
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednání (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schůdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelja/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer
Ioan Mircea Pascu, Nicolae Vlad Popa, Petre Popeanga

Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Svet/Neuvosto/Rådet (*)
Sophie Cavallin, Nylerias
Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
Emmanuel Crabit, Hynes
Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzjonijiet ohra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimeilimet/Andra institutioner/organ
Représentations permanentes du Royaume Uni, de Belgique et de Pologne

Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistajat/Övriga deltagare	
Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppenes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppenas sekretariat	
PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL IND/DEM UEN NI	Mazza G.L, Speiser Michael Piri Kati, Anita Tusar Marzocchi Ottavio
Gabinete del Presidente/Kamcelár předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/ President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/ Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/ Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	

Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/ Peasekretári büro/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkåri hivatal/Kabinett tas-Segretarju Generali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/ Urad generalnega sekretarja/Påsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/ Direction générale/Direzione generale/Generåldirektoråts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatósåg/Direttorat Generali/ Directoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generåline riaditeľstvo/Generalni direktorat/Påaosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	Ribera d'Alcala Riccardo  Maria Andres, Gisel Ducatenziler
Servicio Jurídico/Pråvní sluþba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/ Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálát/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/ Pråvny servis/Pravna sluþba/Oikeudellinen yksikkõ/Råttstjånsten	
Duitjer Tebbens H	
Secretaría de la comisión/Sekretariåt vÝboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/ Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariåts/Komiteto sekretoriatas/ A bizottsåg titkårsåga/Segretarjat tal-kumitat/Commissiesekretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/ Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
Nemoz Hervens François, Maurin de Farina Chtistian, Banka Tomasz, Martinez-Valls Maria Angeles	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Pålìgs/Padejejas/assizstents/Asystent/Pomočnik/Avustaja/ Assistenten	
Punkstins Einars	

- \* (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/  
Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/  
Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viçi 'Chairman'/Ondervoorzitter/  
Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputåts/Narys/Tag/képviselõ/Membru/  
Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jåsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úredník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/  
Pareigunas/Tisztviselõ/Ufficjal/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjånsteman